

Date : 20090602

Dossier : T-1236-01

Référence : 2009 CF 569

Toronto (Ontario), le 2 juin 2009

En présence de monsieur le juge Phelan

[TRADUCTION FRANÇAISE]

**ENTRE :**

**WEATHERFORD CANADA LTD.,  
WEATHERFORD CANADA PARTNERSHIP,  
EDWARD GRENKE ET GRENCO INDUSTRIES LTD.**

**demandeurs  
(défendeurs reconventionnels)**

et

**CORLAC INC., NATIONAL-OILWELL CANADA LTD.  
ET NATIONAL OILWELL INCORPORATED**

**défenderesses  
(dementeresses reconventionnelles)**

**MOTIFS DE L'ORDONNANCE ET ORDONNANCE**

[1] Au début du présent procès, plusieurs classeurs de documents ont été inscrits comme pièce 10, étant entendu que seuls les documents produits par un témoin constitueraient des éléments de preuve et formeraient la version finale de la pièce 10. Avec du recul, la pièce 10 aurait dû être cotée à des fins d'« identification ».

[2] Les documents énumérés à l'annexe A ci-jointe sont ceux qui ont été produits par un témoin et qui constituent donc la version finale de la pièce 10.

[3] Le greffe doit retirer tous les autres documents de la pièce 10 et les déchiqueter. De nouveaux volumes contenant les documents décrits à l'annexe A seront créés, et ces documents seront conservés en tant qu'éléments de la pièce 10.

[4] La Cour doit retirer de la copie du juge des volumes de la pièce 10 d'origine les documents qui ne figurent pas à l'annexe A. Les documents ainsi retirés ne seront pas lus, la Cour ne s'appuiera pas sur leur contenu, et ils seront détruits.

**ORDONNANCE**

**LA COUR ORDONNE** que les documents énumérés à l'annexe A constituent la version finale de la pièce 10, et que le greffe se conforme au paragraphe 3 dès que possible.

« Michael L. Phelan »

---

Juge

## ANNEXE A

### Liste de la pièce 10

N° de la pièce	Description	Date à laquelle la pièce a été déposée ou cotée
10(P322)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P302)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P360)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P300)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P305)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P314)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(301)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P316-317)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P297)	Voir la page d'index de la pièce	20 avril 2009
10(P299)	Voir la page d'index de la pièce	
10(D148)	Voir la page d'index de la pièce	21 avril 2009
10(P353), deux dernières pages	Voir la page d'index de la pièce	24 avril 2009
10(P303)	Voir l'index de la pièce	27 avril 2009
10(D123)	Voir l'index de la pièce	27 avril 2009
10(D147)	Voir l'index de la pièce	28 avril 2009
10(D341) p. 125	Voir l'index de la pièce	28 avril 2009
10(D189)	Voir l'index de la pièce	28 avril 2009
10(D311)	Voir l'index de la pièce	28 avril 2009
10(P139)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P141)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P144)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P154)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P215)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P207)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P158)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P161)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P183)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P188)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P184)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P179)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009

N° de la pièce	Description	Date à laquelle la pièce a été déposée ou cotée
10(P199)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(P201)	Voir l'index de la pièce	29 avril 2009
10(D362)	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(D151)	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(D162)	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(D193)	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(D208)	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(D205)	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(P149)	Voir l'index de la pièce (renvoi de l'onglet 159 corrigé le 14 mai 2009 à l'audience)	30 avril 2009
10(D341) p. 200 à 202	Voir l'index de la pièce	30 avril 2009
10(P203)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P143)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P145- P146)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P136)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P147- P148)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P150)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P153)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P341) p. 407	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P168)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P163)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P171- P172)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P185)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P192)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P177)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P197) p. 64 et 65	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P191)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P197) p. 90 à 92	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P341) p. 275 et 276	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(P134) p. 39 à 41	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(D134)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(D204)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009
10(D204)	Voir l'index de la pièce	4 mai 2009

N° de la pièce	Description	Date à laquelle la pièce a été déposée ou cotée
p. 1 et 2		
10(D156)	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D157)	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D152)	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D341) p. 963, 964, 976, 993, 413, 82, 1008, 271, 273, 232, 233, 234, 8 et 9, 5 à 7, 34 à 37, 382	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D197) p. 23	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D134) p. 39	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D276)	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D277)	Voir l'index de la pièce	5 mai 2009
10(D194)	Confidentiel – Accord de licence	6 mai 2009
10(D204)	Factures et documents connexes dans leur intégralité	6 mai 2009
10(P132)	Historique du dossier du brevet canadien 2,095,473	6 mai 2009
10(P135)	Historique du dossier du brevet canadien 2,098,324	6 mai 2009
10(P353)	Voir l'index de la pièce (déposée dans son intégralité)	6 mai 2009
10(D196) p. 129	Figure 1 du brevet 932	6 mai 2009
10(D348) p. 200	Note décrivant l'idée de la boîte à garniture rotative; M. Britton déclare dans son témoignage que la note est écrite de sa main et que l'idée est la sienne	11 mai 2009
10(D196) p. 117 à 130	Brevet canadien 2088932, déposé au complet	12 mai 2009
10(P357)	Note de service et notes intégrales	12 mai 2009
10(P344)	Note de service de l'équipe d'optimisation de l'entraînement des têtes de puits	12 mai 2009
10(P356) p. 240	Diagramme d'une tête d'entraînement de GrenCo (boîte à garniture)	12 mai 2009
10(D341)	Dessins et notes manuscrites attestés comme étant ceux de W. Torfs par Magda Torfs aux pages 944, 969, 981 à 984, 989, 1001 à 1004, 1006 à 1013, 1040, 1041, 1043, 1044, 934, 935, 958	13 mai 2009
10(D346)	Voir la page d'index de la pièce	19 mai 2009

**COUR FÉDÉRALE**

**AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER**

**DOSSIER :** T-1236-01

**INTITULÉ :** WEATHERFORD CANADA LTD., WEATHERFORD  
CANADA PARTNERSHIP, EDWARD GRENKE et  
GRENCO INDUSTRIES LTD.

et

CORLAC INC., NATIONAL-OILWELL CANADA  
LTD. et NATIONAL OILWELL INCORPORATED

**LIEU DE L'AUDIENCE :** Toronto (Ontario)

**DATE DE L'AUDIENCE :** Les 20 au 24 et 27 au 30 avril 2009  
Les 4 au 7, 11 au 14, 19 au 22 et 27 au 29 mai 2009  
Le 1<sup>er</sup> juin 2009

**MOTIFS DE L'ORDONNANCE  
ET ORDONNANCE :** LE JUGE PHELAN

**DATE DES MOTIFS  
ET DE L'ORDONNANCE :** Le 2 juin 2009

**COMPARUTIONS :**

M<sup>e</sup> Robert MacFarlane  
M<sup>e</sup> Adam Bobker  
M<sup>e</sup> Joshua Spicer

POUR LES DEMANDERESSES,  
WEATHERFORD CANADA LTD. et  
WEATHERFORD CANADA  
PARTNERSHIP

M<sup>e</sup> Bruce Stratton  
M<sup>e</sup> Vincent Man

POUR LES DEMANDEURS,  
EDWARD GRENKE et  
GRENCO INDUSTRIES LTD.

M<sup>e</sup> Christopher Kvas  
M<sup>e</sup> William Regan  
M<sup>e</sup> Mala Joshi

POUR LES DÉFENDERESSES

**AVOCATS INSCRITS AU DOSSIER :**

**BERESKIN & PARR**

Avocats

Toronto (Ontario)

**POUR LES DEMANDERESSES,  
WEATHERFORD CANADA LTD. et  
WEATHERFORD CANADA  
PARTNERSHIP**

**DIMOCK STRATTON LLP**

Avocats

Toronto (Ontario)

**POUR LES DEMANDEURS,  
EDWARD GRENKE et  
GRENCO INDUSTRIES LTD.**

**RIDOUT & MAYBEE LLP**

Avocats

Toronto (Ontario)

**POUR LES DÉFENDERESSES**